



לומדים

פרשת שמות

הַסְּנֵה

Le buisson

D.ieu se révèle pour la première fois à Moché Rabénoù dans un buisson.
De quel buisson s'agit-il ? Pourquoi D.ieu a-t-Il choisi de s'adresser à Moché précisément dans ce buisson ?

ההתגלות - La révélation

Les Bné Israël souffrent. Ils sont esclaves en Égypte, où ils exécutent des travaux exténuants depuis de longues années. D.ieu se révèle à Moché Rabénoù :

1. Chémot, 3

(1) Moché faisait paître le troupeau de son beau-père Yitro, le prêtre de Midyan. Il conduisit le troupeau au fond du désert^a. Il s'approcha de la montagne de D.ieu^b, à 'Horev^{c, d}. (2) L'ange de D.ieu lui apparut dans une flamme de feu, au milieu d'un buisson^e. Il vit que le buisson brûlait mais ne se consumait pas. (3) Moché dit : « Je veux m'approcher pour observer cette grande vision et savoir pourquoi ce buisson ne se consume pas. (4) (...) D.ieu l'appela du buisson et lui dit : « Moché, Moché ». Il répondit : « Me voici ».

1a. Commentaires

- a. **Au fond du désert** : pour éviter tout risque de vol, de peur que le troupeau n'aille paître dans le champ d'autrui. (Rachi)
- b. **De la montagne de D.ieu** : par rapport à ce qui se passera dans le futur. (Rachi)
- c. **Il s'approcha de la montagne de D.ieu, à 'Horev** : il était seul pour méditer et prier. (Sforno – Rabbi Ovadia Sforno)
- d. **À 'Horev** : (...) : la montagne sera appelée Sinaï - סיני, pour faire allusion au buisson – סנה. ('Hizkouni – Rabbi 'Hizkya ben Manoa'h)
- e. **Le buisson** : le rav Saadia Gaon dit qu'il s'agit d'un arbre épineux. (Ibn Ezra – Rabbi Avraham Ibn Ezra)

1. שמות פרק ג

(א) ומשה היה רעה את צאן יתרו
חתנו כהן מדן וינהג את הצאן אחר
המדבר^a ויבא אל הר האלהים^b
חרבה^{c, d}: (ב) וירא מלאך ה' אליו
בלבת אש מתוך הסנה^e וירא והנה
הסנה בער באש והסנה איננו אכל:
(ג) ויאמר משה אסרה נא וארא
את המראה הגדל הזה מדוע לא
יבער הסנה: (ד) ... ויקרא אליו
אלהים מתוך הסנה ויאמר משה
משה ויאמר הנני.



- 1. Pourquoi Moché a-t-il conduit le troupeau de son beau-père loin dans le désert ?
- 2. À quel endroit D.ieu s'est-il révélé à Moché ? Quel événement important s'y est déroulé ?

La pérennité du peuple juif - נֶצַח יִשְׂרָאֵל

Nos Sages trouvent dans le buisson un symbole du peuple juif.

2. Midrach Chémot Rabba, chapitre 2, 5

Pourquoi D.ieu est-Il apparu à Moché dans le buisson ? Parce que Moché s'inquiétait au sujet des souffrances infligées par les Égyptiens aux enfants d'Israël. C'est pourquoi D.ieu lui a montré un feu qui brûle mais ne consume pas. Il lui dit : « De la même manière que le buisson brûle dans le feu mais ne se consume pas, les Égyptiens ne peuvent exterminer Israël. »

Les commentateurs de la Torah développent ce que dit le *Midrach* :

3. 'Hizkouni (Rabbi 'Hizkiya ben Mano'ah)

Le buisson ne se consumait pas : c'est un signe de la défaite future des Égyptiens contre Israël. En effet, l'ennemi est symbolisé par le feu et Israël par le buisson. Et de même que le feu ne peut consumer le buisson, l'ennemi ne pourra détruire Israël.

4. Rabénou Be'hayé

Le buisson représente le peuple d'Israël humilié, qui souffre atrocement, et qui brûle dans le feu des souffrances (...). Il devrait avoir disparu du fait de ses malheurs, mais il perdure et se maintient au milieu de ses ennemis de manière miraculeuse, et ne se consume pas.



Les prophètes témoignent du même phénomène :

5. Yirmayahou, 31

(34) Ainsi parle le Seigneur qui **créa le soleil^a** pour la lumière du jour, ordonna à la lune et aux étoiles d'éclairer la nuit (...) (35) **Si ces lois cessaient d'être immuables^b** devant moi, dit le Seigneur, alors seulement la postérité d'Israël pourrait cesser de former une nation devant moi, dans toute la durée des temps.

5a. Commentaire du Metsoudat David

- a. **Qui créa le soleil** : qui a créé le soleil pour éclairer chaque jour et ordonne à la lune et aux étoiles d'éclairer chaque nuit.
- b. **Si ces lois cessaient d'être immuables** : si les lois du soleil et de la lune disparaissaient de devant moi, s'ils éclairaient en dehors des moments prévus (...); ceci signifie : de même que ces lois de la nature ne disparaîtront pas, ainsi le peuple d'Israël ne disparaîtra pas.

5. ירמיהו פרק לא

(לד) כֹּה אָמַר ה' נִתַּן שֶׁמֶשׁ^א
לְאוֹר יוֹמָם חֻקַּת יָרֵחַ וְכּוֹכְבִים
לְאוֹר לַיְלָה ... (לה) אִם יִמָּשׁוּ
הַחֻקִּים^ב הָאֵלֶּה מִלִּפְנֵי נְאֻם ה'
גַּם זֶרַע יִשְׂרָאֵל יִשְׁבְּתוּ מִהָיֹת
גּוֹי לִפְנֵי כָּל הַיָּמִים.

C'est pourquoi nous disons durant Pessa'h :

6. Haggadah de Pessa'h

Voici ce qui a soutenu nos pères et nous. Car ce n'est pas qu'un peuple qui s'est dressé contre nous pour nous détruire, mais à chaque génération, ils se lèvent contre nous pour nous détruire, et D.ieu nous sauve de leurs mains.

6. מתוך הגדה של פסח

וְהִיא שֶׁעָמְדָה לְאַבוֹתֵינוּ וְלָנוּ. שְׁלֹא אֶחָד בְּלִבָּד עָמַד עָלֵינוּ
לְכַלּוֹתֵנוּ, אֲלָא שְׁבָכָל דּוֹר וָדוֹר, עוֹמְדִים עָלֵינוּ לְכַלּוֹתֵנוּ,
וְהַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא מְצִילֵנוּ מִיָּדָם.

L'auteur américain Samuel Clemens, connu sous le nom de Mark Twain, a écrit au sujet du peuple juif :

7. Mark Twain

(...), les Juifs constituent à peine un pourcent de la race humaine. (...). Normalement, on ne devrait guère entendre parler du Juif, mais (...) on en a toujours entendu parler. (...) Ses contributions à la liste des grands noms de la littérature, de la science, des arts, de la musique, de la finance, de la médecine et des sciences humaines sont également de loin hors de proportion avec son petit nombre. Il a fait dans ce monde un combat merveilleux, à toutes les époques (...) Les Babyloniens, les Perses se sont élevés à leur époque, (...) les Grecs et les Romains ont suivi (...), puis ils ont disparu. Le Juif les a tous vus, tous battus, et maintenant, il est toujours là, ne présentant aucun affaiblissement. (...) Toutes les créatures sont mortelles, sauf le Juif (...). Quel est donc le secret de son immortalité ? »

(« Concerning The Jews », *Harper's Magazine*, 1899)



1. Quelle était la crainte de Moché concernant le sort du peuple d'Israël en Égypte ?
2. Comment la vision du buisson, qui brûle mais ne se consume pas, apaise-t-elle les doutes de Moché ?
3. Que représente le buisson d'après : a. 'Hizkouni ? b. Rabénu Bé'hayé ?
4. Quelle est l'expression utilisée par le prophète pour promettre que le peuple d'Israël survivra à jamais ?
5. Mark Twain s'est demandé quel était le secret de la pérennité du peuple juif. Répondez à sa question en utilisant les textes étudiés.



Le pénible esclavage et l'annonce de la délivrance

הַשְׁעָבוֹד הַקָּשָׁה וְבִשׁוּרַת הַגִּאֲלָה

Nos Sages expliquent pourquoi l'Égypte est qualifiée par la Torah de « maison de l'esclavage » :

8. *Midrach Mekhilta*, paracha Yitro, 1

A priori, aucun esclave ne pouvait s'échapper d'Égypte, où les esclaves étaient enfermés et surveillés de près.

9. *Mekhilta dé-Rachbi*, paracha Chémot

Rabbi Chimon bar Yo'hai dit : « Pourquoi D.ieu a-t-il quitté les cieux et parlé avec Moché depuis un buisson ? Parce que le buisson est le plus dangereux des arbres du monde, si un oiseau s'y pose, il ne pourra pas en sortir indemne (...). L'esclavage en Égypte était comparable à ce buisson, plus difficile que tout autre esclavage.

Dans le buisson, D.ieu s'adresse à Moché et lui donne pour mission d'aller demander à Parho de libérer le peuple.

10. Chémot, 3

(11) Moché répondit à D.ieu :
« Qui suis-je^a pour me présenter devant Pharaon et faire sortir les enfants d'Israël d'Égypte^b ? »
(12) Il répondit : « Je serai avec toi^c, et ce sera pour toi le signe que Je t'ai envoyé pour faire sortir le peuple d'Égypte, vous servirez D.ieu sur cette montagne. »

10a. Commentaire de Rachi

- a. Qui suis-je :** Suis-je d'une quelconque importance, pour parler avec des rois ?
b. Pour faire sortir les enfants d'Israël : Et même si j'étais important, en quoi les enfants d'Israël ont-ils mérité un miracle pour que je les fasse sortir d'Égypte ?
c. Il répondit : « Je serai avec toi (...) » : Lorsque tu dis « Qui suis-je pour me présenter devant Pharaon (...) », sache que tu n'y vas pas de toi-même, mais c'est Moi qui t'envoie, car 'Je serai avec toi'. Ce que tu as vu dans le buisson sera pour toi le signe que c'est Moi qui t'ai envoyé et que tu réussiras dans la mission dont je t'ai chargé. (...) Tu as vu le buisson faire ce que Je lui ai ordonné, et toi aussi tu accompliras Ma volonté et tu en sortiras indemne.

10. שמות פרק ג

(יא) וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל הָאֱלֹהִים
מִי אֲנִי^א כִּי אֵלֶךְ אֶל פַּרְעֹה
וְכִי אֲוֹצִיא אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
מִמִּצְרַיִם^ב: (יב) וַיֹּאמֶר כִּי אֶהְיֶה
עִמָּךְ^ג וְזָה לְךָ הָאוֹת כִּי אֲנִי
שְׁלַחְתִּיךָ בְּהוֹצִיאֲךָ אֶת הָעָם
מִמִּצְרַיִם תַּעֲבֹדוּן אֶת הָאֱלֹהִים
עַל הַהָר הַזֶּה.

1. En quoi le buisson est-il une allusion à l'esclavage en Égypte ?
2. Pourquoi Moché commence-t-il par refuser la mission ?
3. Quelles réponses D.ieu donne-t-il à Moché ?



Le saviez-vous ?

Rachi

Rabbi Chlomo Yits'haki était l'un des principaux commentateurs de la Torah et du *Talmud babylonien*.

Il a reçu comme surnom : Le maître d'Israël

Il est né en 1040 dans la ville de Troyes, en France.

Dans sa jeunesse, il étudie la Torah avec son père, rabbi Yits'hak et son oncle. Par la suite, il part étudier à la *yeshiva* de Mayence en Allemagne.

Il est nommé juge au tribunal rabbinique de sa ville mais refuse d'être payé pour cela. Il est très probable qu'il ait gagné sa vie de la culture de la vigne et de la fabrication de vin.

Dans ses commentaires, Rachi ajoute des mots en *laaz*, c'est-à-dire en français médiéval. Il est le premier à avoir écrit un commentaire sur tout le *Tanakh* et le Talmud. Encore de nos jours, ses commentaires sont indissociables de l'étude de la Torah et du Talmud.



www.lamorim.org | info@lamorim.org

Dvorah Serrao, directrice de Lamorim

Florence Touati-Wachsstock, experte pédagogique Lamorim

Esther Wilhelm, référente pédagogique Lamorim

© Tous droits réservés - Reproduction interdite



אתר אינטרנט: www.elami-elatzmi.co.il

דוא"ל: elami@elami-elatzmi.co.il | טל: 04-9978164

חברי המערכת: הרב מאיר אסולין, שלומית שרפי | 80-5-14

עיצוב: סטודיו 'גרפיקטו' 054-4965150 | אזור: עטרה רבקה צימן 052-7737303